



תַּעֲרָפֹה

אָנָּה: צָבָאח אֱלֹהִיר, שׁוּ אֱלֹאָחִיבָאָר?

בְּסָאָם: צָבָאח אֱלֹהִי(ל)נֹר, אֱלֹחִמְדִּלָּה כָּל שִׁי תִמָּאָם.

אָנָּה: שׁוּ אֱסָמְכִי?

בְּסָאָם: אֱסָמִי בְּסָאָם אֱלֹכָרִים.

אָנָּה: מִן וַיִּן אֲנִי יָא בְּסָאָם?

בְּסָאָם: אָנָּה מִן אֱלֹחִי לִיל.

אָנָּה: קָדִישׁ עֲמָרְכִי?

בְּסָאָם: עֲמָרִי חִמְסָה וַתִּלְתִּין סָנָה.

אָנָּה: אֲנִי מִתְגִּיֹז וְלָא עֲזָאבִי?

בְּסָאָם: אָנָּה מִתְגִּיֹז אֱלֹחִמְדִּלָּה.

אָנָּה: אָכֶם וְלָד פִּי עֲנָדְכִי?

בְּסָאָם: עֲנָדִי תִלְתִּין אֱלֹאָד. וְלָד וַאֲחָד וַבְּנִתִּין.

אָנָּה: אֱלֹחִמְדִּלָּה.

מַעָאכ כָּל אֱלֵעֲדָה? יַעֲנִי טָקִיָּה, שְׁכֹוֹשׁ וְכֹלֹ?

בְּסָאָם: אָה, אֲחִידָת כָּל אֲשִׁי.

אָנָּה: טִיב בְּסָ דִיר בָּאָלְכִי, אֲמָשִׁי מַעֲא(ל)טָקִיָּה כָּל אֱלֹקָתִי!

בְּסָאָם: מָאֲשִׁי.

אָנָּה: יֵאלֵלָה חֲבִיבִי, כְּמָל שְׁעִילְכִי, יַעֲטִיכִי אֱלֵעָפִיָּה.

בְּסָאָם: אֱלֵלָה יַעֲפִיכִי.

מִתְלִי: "אֱסָאָל מִגִּיֹּב וְלָא תִסָּאָל חֲכִים"



תַּעֲרָפֹ - תרגום

אני: בוקר טוב, מה חדש?

בסאם: בוקר אור, ברוך השם, הכל בסדר.

אני: מה שמך?

בסאם: שמי בסאם אלכרים.

אני: מהיכן אתה בסאם?

בסאם: אני מחברון.

אני: בן כמה אתה?

בסאם: אני בן 35 שנה.

אני: אתה נשוי או רווק?

בסאם: אני נשוי ברוך השם.

אני: כמה ילדים יש לך?

בסאם: יש לי שלושה ילדים. ילד ושתי בנות.

אני: ברוך השם.

יש לך את כל כלי העבודה? קסדה, פטיש וכו'?

בסאם: כן, קיבלתי הכל.

אני: טוב, רק תזהר, לך עם הקסדה כל הזמן!

בסאם: בסדר.

אני: יאללה תמשיך את עבודתך, שאלוהים יתן לך בריאות.

בסאם: שאלוהים יתן לך בריאות.

משל: "שאל את המנוסה ואל תשאל את החכם"

תַּעֲרֵף - אוצר מילים

מס"ד	ערבית	עברית
שמות עצם		
1	אָסם (ר) אָסאַמִי	שם
2	אַלְחִילִיל	חברון
3	עֶמֶר	גיל
4	סֶנָה (ר) סֶנִין	שנה
5	מִתְגִּ'וֹז (ר) מִתְגִּ'וִזִין	נשוי
6	עֶזְאֲבִי (ר) עֶזְאֲבִיָּה	רווק
7	יֶלֶד (ר) אָוֶלֶאד	ילד
8	בִּנָּת (ר) בְּנָאֵת	בת, ילדה
9	עֶדָה	כלים, כלי עבודה
10	טָאקִיָּה (ר) טָאקִי	כובע, כיפה, קסדה
11	שָׁכוּשׁ (ר) שָׁוְכִישׁ	פטיש
12	זִקָּת	זמן
13	שַׁעִיל	עבודה
פעלים		
14	אָחִידָת	קיבלתי, לקחתי
15	אָמְשִׁי	לך (ציווי)
16	כְּמָל	סיים, תמשיך (ציווי)
מילות יחס ומילות שאלה		

17	מִן	מ..
18	וְיִן	איפה
19	קָדִישׁ?	כמה? (זמן, גיל, כסף)
20	אָכֶם?	כמה?
21	פִּי	ב..
22	עָנָד	אצל, ברשות
23	קָע	עם
24	כָּל	כל
25	בָּס	רק, מספיק, די
26	קָאשִׁי	בסדר, הולך
ביטויים		
27	צָבֹאחַ אֱלֹחִיר	בוקר טוב
28	צָבֹאחַ אֱלֹחִיר	בוקר אור (מענה לבוקר טוב)
29	שׁוּ אֱלֹחִיר בָּאֵר?	מה חדש?
30	אֱלֹחִיר לָלֶה	ברוך השם
31	כָּל שִׁי תָמָא	הכל בסדר
32	שׁוּ אֱסָמֶכֶ?	איך קוראים לך?
33	מִן וְיִן אָנֶת?	מהיכן אתה?
34	קָדִישׁ עֲמָרֶכֶ?	בן כמה אתה?

35	אַכֶּם וְלֹד פִּיה עֲנֹדְכִי?	כמה ילדים יש לך?
36	יַעֲטִיכ אֶלְעֶאפִּיה	אלוהים יתן לך בריאות (נאמר לאדם שעובד)
37	אֶלְלָה יַעֲפִיכ	שאלוהים יתן לך בריאות (מענה)